



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYIGASH · 瑪瑪爾 2

וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים...

「約瑟（יוסף）收聚了所有銀子」



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayigash/2/

1 וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים ויבא יוסף את הכסף ביתה פרעה. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **שלש מטמוניות הטמין יוסף. אחת נתגלה לקרח ואחת נגלה לאנטונינוס. ואחת גנוזה לצדיקים לע"ל** [לעתיד לבוא].

「約瑟（יוסף）收集了埃及地所有的銀錢，約瑟把銀錢帶進法老的宮中。」我們的先賢（願其記憶蒙福）曾說：「約瑟藏起了三處寶藏。一處顯露給可拉（קרח），一處顯露給安東尼努斯（אנטונינוס），還有一處收藏起來，留給未來時代的義人。」

ולהבין זה הנה כתיב אור זרוע לצדיק וידוע דהיינו בחי' אור קדמאה דהוה נהיר מסייפי עלמא עד סייפי עלמא דגניז קוב"ה [קודשא בריך הוא] **לצדיקיא.**

為要明白這一點，經文說：「光為義人所播種。」眾所周知，這指的是原初之光的層面（**בחינה**，**bechinah**），即最初之光（**אור קדמאה**，**or kadma' ah**）；它曾從世界的一端照耀到另一端，而 **ה'** 將它收藏起來，留給義人。

2 וענין הגניזה הזאת יובן דהנה בעבודת ה' ימצא ב' בחי' ומדרגות באהבת ה'. הא' הוא בחי' האהבה הנולדת ונמשכת מן ההתבוננות בגדולת אוא"ס [אור אין סוף] **ב"ה כשיעמיק בשכלו ברוממות גדולתו ית' יולד מזה התפעלות בתשוקה והתלהבות אליו ית' כי לפי שכלו יהולל איש שהמדות נמשכים אחר השכל וההתבוננות.**

這種收存隱藏的含義可以這樣理解：[在事奉 **ה'** 中，對 **ה'** 之愛有兩種層面／範疇（**בחינה**，**bechinah**）和層級。第一種層面，是由觀照無限之光（**אור אין סוף**，**Or Ein Sof**）的偉大而生、並由此引發的愛，願祂受頌讚：當人以理智深入思索祂偉大的崇高，願祂受頌讚，由此便會生起一種對祂的渴慕與熱忱，願祂受頌讚；因為「人是依其才智而受稱許的」，情感屬性（**מדות**，**middos**）會隨從理智與觀照。

אהבה זו היא בחי' הולדה חדשה שנמצאת מחדש ע"י השכל וההתבוננות.

這種愛屬於一種新的誕生，是藉著理智與觀照而重新產生的。

3 ויש בחי' ב' באהבה והוא הנק' אהבה מסותרת שהיא האהבה שיש בטבע תולדת הנפש האלקית שהיא חפצה בטבעה להתכלל בא"ס ב"ה שהוא מקורה ושרשה

愛有第二個層面，稱為隱藏之愛（**אהבה מסותרת**，**ahavah mesuteres**）：這愛存在於具有 **ה'** 性質的靈魂（**נפש האלקית**，**nefesh Elohis**）與生俱來的本性中；它本性上渴望融入無限者（**אין סוף**，**Ein Sof**），願祂受頌讚；祂是這靈魂的源頭與根源。

אלא שהיא אצלו בחי' העולם והסתר גדול ויציאתה אל הגלוי הוא ע"י התבוננות כמ"ש בתניא

只是它在一個人身上處於極深的隱藏與遮蔽之中；要使它出顯、進入顯明，須藉著觀照，正如 Tanya (תניא) 所說。

ונמצא כשיוצאת אל הגלוי ע"י ההתבוננות אין זו הולדה חדשה מן השכל ממש שממנו נולדה האהבה שהרי אהבה זו כבר היתה מתחלה בנפש' רק שהיתה בהעלם וע"י ההתבוננות יצתה מן ההעלם אל הגלוי.

由此可知，當它藉著觀照而出顯時，並非真的是由理智重新產生，彷彿這愛是從理智而生；因為這愛從一開始就已存在於他的靈魂中，只是當時隱而未顯；藉著觀照，它才由隱而顯。

4 וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] נכנס יין יצא סוד. פי' סוד הוא בחי' אהבה מוסתרת הנ"ל

ויציאת' [ויציאתה] אל הגלוי הוא ע"י ההתבוננות הנק' בשם יין יינה של תורה כו'.

這就是我們的先賢 (ז"ל) 所說：「酒入，秘密出。」其中「秘密」(סוד, sod) 指上述隱藏之愛這一層面；它顯露出來，是透過沉思觀照，而沉思觀照稱為「酒」，也就是妥拉之酒，等等。

ובאמת מעלת ומדרגת אהבה זו המסותרת היא גדולה ורבה מבחי' האהבה הנולד' מהתבוננות הנ"ל. אף

שזו היא הולדה חדשה וזו אינה התחדשות גמורה אעפ"כ [אף על פי כן] שרשה נעלה יותר כו'

實際上，這隱藏之愛的德性與層次，遠勝於上述由沉思觀照而生的愛。雖然後者是新生的愛，而前者並非全然新生，然而它的根源卻更為崇高，等等。

ואהבה הנולדה מהתבוננות היא למטה ממנה במדרגה רק שלא נשפלה כ"כ [כל כד] כמו אהבה הנ"ל המסותרת כו'

由沉思觀照而生的愛，在層次上低於它；只是它並未像上述隱藏之愛那樣降得如此之低，等等。

(וכמ"ש בתניא שבחי' אהבה מסותרת כשיוצאה אל הגלוי נק' אה"ר [אהבה רבה] שלמעלה מאהבת עולם

שמבחי' ההתבוננות כו' וע' מ"ש לקמן ע"פ חכלילי מענין אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]).

(正如《Tanya》(תניא) 所說，隱藏之愛顯露出來時，稱為偉大之愛 (אהבה רבה, ahavah rabbah)，它高於永恆之愛 (אהבת עולם, ahavas olam)；永恆之愛來自沉思觀照這一層面，等等。又可參看下文論「雙眼因酒而紅潤」之處，其中談到偉大之愛與永恆之愛。)

והנה בחי' ומדרגת יוסף הצדיק עליון הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] המסותרת שיש בכל נפש מישראל ששרשה גבוה מאד נעלה שזהו בחי' יוסף שהוא בחי' יסוד דהיינו בחי' י' סוד כו'.

如今，約瑟（יוסף）這位至高義人的層次與位階，就是每一個以色列人的靈魂中都具有的隱藏偉大之愛；其根源極其高超崇高。這正是約瑟的層面：他代表根基（יסוד，Yesod），也就是字母（י，yud）[與]秘密（סוד），等等。

וזהו פי' אור זרוע לצדיק שהוא בחי' אור קדמאה שגנזו לצדיקים. ואור קדמאה הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל שהיא למעלה מעלה מבחי' אה"ע [אהבת עולם] הנק' ג"כ אור

這就是「光為義人所種下」的意思：這是原初之光，祂將它為義人珍藏起來。原初之光就是上述偉大之愛這一層面；它遠遠高於永恆之愛這一層面，而永恆之愛也稱為「光」。

(כי אור הוא בחי' חסד ויש חסד עולם והוא בחי' האהבה הנמשכת מן השכל אבל אור קדמאה הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] שלמעלה מהשכל ונלקחה מבחי' רב חסד וחסדי מאתך לא ימוש כו')

（因為光是慈愛（חסד，Chesed）這一層面；另有永恆之慈愛（חסד עולם，chesed olam），它就是由心智而來的愛這一層面。但原初之光是超越心智的偉大之愛這一層面，取自「豐厚的慈愛」以及「我的慈愛不會離開你」，等等。）

אלא שגנזו לצדיקים בבחי' יוסף צ"ע [צדיק עליון] וממנו נזרע בכל א' מישראל בחי' אהבה הנ"ל אלא שהיא מסותרת בבחי' גניזה וסוד והעלם ונכנס יין יצא סוד כנ"ל:

然而，祂將它珍藏給義人，藏在約瑟這位至高義人的層面中；上述之愛的層面也由他播種在每一位以色列人之中。只是這愛仍然隱藏著，處於珍藏、秘密與遮蔽的狀態；正如上文所說：「酒入，秘密出。」

5 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ג"כ מ"ש בזהר תרומה (דקס"ו ע"ב ודקס"ז ע"א) האי אור זרע לי' קוב"ה [קודשא בריך

הוא] בגינתא דעדנוי ע"י דהאי צדיק דאיהו גננא דגינתא ונטל להאי אור זרע ליה זריעה דקשוט כו'

依此，也可以明白《Zohar》（זהר）《Terumah》（תרומה）篇（166b頁及167a頁）所記載的：「這道光，聖者，願祂受頌讚（קוב"ה，Kudsha Brich Hu），將它播種在祂的伊甸園中，藉著這位義人（צדיק，tzaddik）；他是園中的園丁。他取了這道光，將它播種，作真實的播種……」

ובגלותא גנתא לא עאל ביה גננא. והוא אור דאיהו זרוע תדיר עביד איבין ומינין ומגרמיה אזדערע כקדמיתא.

「在流亡之中，園丁不進入園中。而那已播下的光，恆常結出果實與各種產物，並自行播種，如同起初一般。」

ופי' גנתא הוא בחי' המשכת הקו"ח [הקו וחוט] ממלי' דא"ס שהוא ראשית הקו עד סיומו נקי' הכל בחי' גנתא שהוא בחי' מלי'.

「園」的意思，是指光之線（קו，kav）與細線從無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）向下延展的層面；這王權是光之線的起始處，直至其終點，整個範圍都稱為「園」，也就是王權的層面。

(ע' [עין] במק"מ [במקדש מלך] בזהר פ' בא ד' ל"ה ע"א בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בפ"י בחד צדיק כו'. דזרע בגנתא כו' ע"ש)

（參見《Mikdash Melech》（מקדש מלך）對《Zohar》Bo篇（35a頁）的註釋，其中引述拉比哈伊姆·維塔爾（רבי חיים ויטאל）對「藉著一位義人」等語的解釋；「他在園中播種」等語，亦見該處。）

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מה הגן צריך לעדור ולהשקות ולזמור שהוא בחי' עבודת הברורים שזה נעשה ע"י יוסף הצדיק.

正如我們的賢者（願其記憶蒙福）所說：「園子需要翻土、澆灌和修剪。」這是淨化提煉（בירורים，birurim）事奉的層面，而這是藉著義人約瑟完成的。

והנה כמו בארץ הגשמית יש ב' מיני צמיחה הא' התבואות הנזרעים מדי שנה ועולים וצומחים.

現在，正如在物質的大地上有兩種生長：第一種，是每年播種、隨後萌芽生長的農作物；

6 והב' הם הנק' ספיחין דהיינו מה שצומח מאיליה שלא נזרע עכשיו כלל אלא מן הזריעה שנפל בה מכבר כו'. והם הנק' ספיחא דארעא דמקיימי ארעא שעיקר קיום הארץ הוא ע"י הספיחין.

第二種是所謂的後生植物（ספיחין，sefichin），也就是自行生長、並非現在播種的植物，而是[來自]先前落入其中的種子，等等。這些就是所謂「土地的後生植物，維繫土地」；因為土地主要是藉著後生植物而得以維繫。

7 וכך נמצא למעלה בארץ העליונה הנקרא גנתא ב' בחי' ומדרגות אלו דהיינו בחי' המשכות הנמשכות בה בבחי' זריעה כמ"ש אור זרוע כו'

同樣，在上方那稱為「園子」的上界之地，也有這兩種層面與階段；也就是，以播種的方式流注其中的那些流注，正如經上所說：「光被播種了」等等。

ויש בחי' שגדילים בה מבחי' ספיחין דהיינו ממה שנזרע כבר כו'

另有一種層面，是其中生長的後生作物，也就是由先前已播下的種子所生，等等。

**והספחים אף שאין זה ענין התהוות והמשכה חדשה ממש רק שהוא בחי' גידול ממה שהיה בעולם
בהארץ עכ"ז [עם כל זה] יש בו מעלה יתירה ששרשו גבוה ביותר**

至於後生作物，雖然它並非真正有新的形成與新的流注，只是原本隱藏在土地中的事物生長出來；然而，它仍有一項額外的優點，就是其根源極其高超。

**והוא כנ"ל בענין האהבה המסותרת כשיוצאת אל הגלוי הגם שאינו התהוות חדשה כמו האהבה הנולדה
מהתבוננות עכ"ז [עם כל זה] שרשה גבוה יותר כו' ובחי' גלוי אהבה המסותרת זהו ענין הספחים
שהארץ מוציאה צמחה מעצמה.**

這就如上文所述，隱藏之愛顯露出來時的情形：雖然它不像由省察而生的愛那樣，是新近形成的，然而它的根源更高，等等。隱藏之愛的顯露，正是後生作物的含義；土地使它自行生長、結出作物。

**ומגרמיה אזרע דהיינו מאותה האהבה שנזרע בה כבר שהיתה מסותרת כו' וזהו בחי' אור זרוע כו'
而「它由自身播種」，也就是說，源自那已經播種在其中的同一份愛；那份愛原本是隱藏的，等等。
這就是「光被播種了」這一層面的含義，等等。**

**(שנזרע כבר בנפש האלקית אבל האהבה הנולדת ונמשכת מהתבוננות הנק' אהבת עולם הוא כמשל
הזריעה שזורעים עכשיו מחדש)**

(這愛早已播種在具有^{ה'}性質的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 之中；然而，由省察而生並由省察引發的愛，稱為永恆之愛 (אהבת עולם, ahavas olam)，在比喻中就如同如今重新播下的種子。)

**וכל זריעות אהבות אלו הכל הוא מבחי' יוסף הצדיק שנק' גננא דגנתא שממנו נמשך האור בבחי' מל'
הנק' גנתא (שהוא מקור נש"י [נשמות ישראל]):**

這些愛的一切播種，全都源自義人 (צדיק, tzaddik) 約瑟 (יוסף)，他被稱為「園子的園丁」；光由他流注到王權 (מלכות, Malchus) 這一層面，而王權被稱為「園子」(它是以色列靈魂的根源)：

8 וזהו ענין וילקט יוסף את כל הכסף כו' שהוא בחי' חסדים שכולם נמשכים בבחינת יוסף הצדיק

這就是「約瑟 (יוסף) 收聚了所有銀子」等等的含義：這指的是慈愛 (חסד, Chesed) 的慈愛流 (חסדים, chasadim) 這一層面；這一切都引入義人 (צדיק, tzaddik) 約瑟所處的層面。

וכנ"ל בענין אור קדמא דגנזי' [דגנזיה] לצדיקים שהוא נמשך בבחי' יוסף הנק' צ"ע [צדיק עליון] והוא גנא דגנתא שממנו נמשך בחי' אהבה מסותרת הנ"ל בכ"א [בכל אחד / בכל אחת] מישראל.

而這[正是]上文[所說明的]原初之光：祂為義人珍藏了這光，而這光是在約瑟的層面引下的；約瑟被稱為至高義人（צדיק עליון，tzaddik elyon），他是「園林的園丁」，由他引下上文所說的隱藏之愛，進入每一位以色列人的靈魂。

וזהו ויבא ביתה פרעה הוא בחי' המלכות הנק' גנתא ועלמא דאתגליא שהוא מקור נש"י [נשמות ישראל].
וזהו ענין שלש מטמוניות הטמין יוסף כו'.

這就是「他把[銀子]帶進法老的宮中」：這指的是王權（מלכות，Malchus）這一層面；它被稱為「園林」和「顯現之界」（עלמא דאתגליא，alma d' isgalya），也是以色列眾靈魂的根源。這就是「約瑟藏起三件珍寶」等等的意思。

דהנה ידוע בכתבי האר"י [האליק' רבי יצחק] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] שהחסד (מה"ח [מה' חסדים] הנמשכים בז"א והחסד שבת"ת [שבתפארת]) מתחלק לג' פרקין היינו השליש העליון הוא בבחי' העלם והסתור ונק' חסדים מכוסים וב' שלישי' [שלישיות / שלישים] מתגלין.

因為眾所周知，根據阿里扎爾（Arizal）的著述，慈愛（חסד）——也就是引入小面相（情感屬性）（ז"א，Z' eir Anpin，זעיר אנפין / ז"א）的五種慈愛流，以及美與和諧（תפארת，Tiferes）中的慈愛——分成三個分段（פרקין，perakin）：上三分之一處於隱藏、不顯的狀態，稱為「被遮蔽的慈愛流」（חסדים מכוסים，chasadim mechusim）；下三分之二則顯露出來。

והיינו ענין ג' מטמוניות הנ"ל ששנים נתגלו שהם ב' שלישים המתגלים. והשליש עליון שהוא בחינת חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבו הוא מכוסה ונעלם ויתגלה לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא] וכמ"ש אור זרוע לצדיק
這就是上文所說三件珍寶的意思：其中兩件顯露出來，指的就是顯露的下三分之二。上三分之一則是其中的智慧（חכמה，Chochmah）、理解（בינה，Binah）與認知（דעת，Daas）這一層面；它被遮蔽、隱藏著，將在未來的時代顯露給義人，正如經上所說：「光已為義人播下。」

והיינו ענין בחי' אור קדמא שגנזו לצדיקים כו' וכל זה הטמין יוסף שהוא בחינת יסוד שבו נמשכים החסדים הנ"ל. וכנודע ליי"ח [ליודעי חן]

這就是為義人珍藏的原初之光這一層面的意思，等等。約瑟藏起了這一切，因為他是根基（יסוד，Yesod）這一層面；上文所說的慈愛流由此引下。這是熟悉隱微智慧者（יודעי חן，yod' ei chen）所熟知的。

(אפ"ל [אפשר לומר] ג"כ דחסדים מכוסים ומגולים הם בחי' אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] הנ"ל. וזהו וילקט יוסף את כל הכסף הן חסדים המכוסים הן המגולים.

(也可以說，被遮蔽與顯露的慈愛流，分別是上文所說的廣大之愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）與永恒之愛（אהבת עולם，ahavas olam）。這就是「約瑟收聚了所有銀子」的意思：既包括被遮蔽的慈愛流，也包括顯露的慈愛流。

והכל הביא ביתה פרעה שמתגלים ביחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]。 עוד י"ל [יש לומר] פרעה לי [לשון] פריעה שע"י פריעה מתגלים ג' פרקי החסד כנז' [כנזכר] בע"ח [בעץ חיים] והכל א'.

他把這一切都帶進法老的宮中，因為它們是在小面相與女性一方（נוקבא，Nukva；即女性一方／王權）的結合中顯露的。還可以進一步說：「法老」（Paroh）一詞與揭開（פריעה，periah）有關，因為透過揭開，慈愛的三個分段便顯露出來，正如《Etz Chaim》（עץ חיים）所說；而這一切原是一體。）

ועמ"ש בזהר בלק (ד' ר"ד) בענין בקר דיוסף דלשם מבואר ג"כ דאור קדמאה הנ"ל נמשך בבחי' יוסף ודוד אתקין לי' חופאה כמ"ש בקר אערך לך ואצפה.

也請參看《Zohar》（זהר）巴拉克（בלק，Balak）篇（第204葉）中關於「約瑟（יוסף，Yosef）的早晨」的記載；那裡也解釋說，上述原初之光引降於約瑟這一層面，而大衛（דוד，David）為它預備了帷幕，正如經文所說：「早晨，我要為祢安排[它]，並覆蓋（ואצפה，va' atzapeh）。」

והוא ענין וילקט יוסף את הכסף ויבא ביתה פרעה והמ"י [המשכיל יבין]。

這就是「約瑟收集了銀子，把[它]帶進法老（פרעה，Pharaoh）的宮中」的意思。明白的人自會明白。

ועמ"ש במ"א ע"פ וימינך מקרב חיקך כלה דהענין שיתגלו החסדים מכיסויים יסוד דאימא כו'. ואפ"ל [ואפשר לומר] ג"כ דפי' כסף הנמצא באמ"צ [בארץ מצרים] הם חסדים מכוסים ובארץ כנען הם חסדים מגולים:

也請參看別處對[經文]「祢的右手，從祢懷中將[他們]滅盡」的解釋：其意是，慈愛（חסדים，chasadim）要從其遮蔽——母親（אימא，Imma）的根基（יסוד，Yesod）——中顯露出來，等等。也可以說，「在埃及地所找到的銀子」指的是被遮蔽的慈愛，而「在迦南地」則指顯露的慈愛。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayigash/2/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok